



Произведения цикла о Зии Девять

В ПОИСКАХ УДИВЛЫ

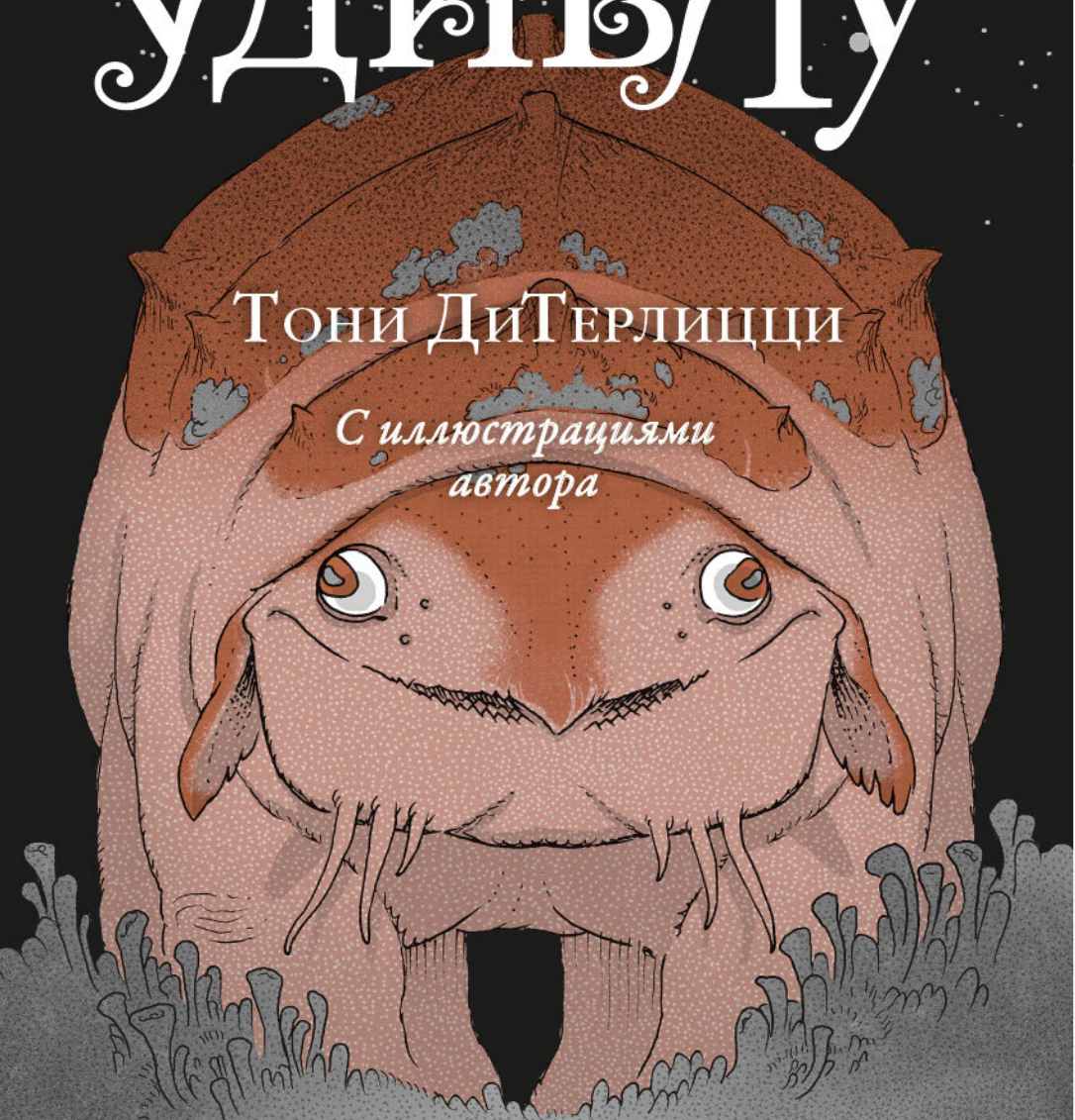
ГЕРОЙ УДИВЛЫ

БИТВА ЗА УДИВЛУ

Битва за УДЖВЛУ

Тони ДиТерлицци

*С иллюстрациями
автора*



Издательство «Азбука»

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

УДК 821.111(73)
ББК 84(7Сое)-44
Д 49

Tony DiTerlizzi
THE BATTLE FOR WONDLA
Copyright © 2014 by Tony DiTerlizzi

Published by arrangement with Simon & Schuster Books for Young Readers,
an imprint of Simon & Schuster Children's Publishing Division
All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted
in any form or by any means, electronic or mechanical, including
photocopying, recording or by any information storage and retrieval system,
without permission in writing from the publisher.

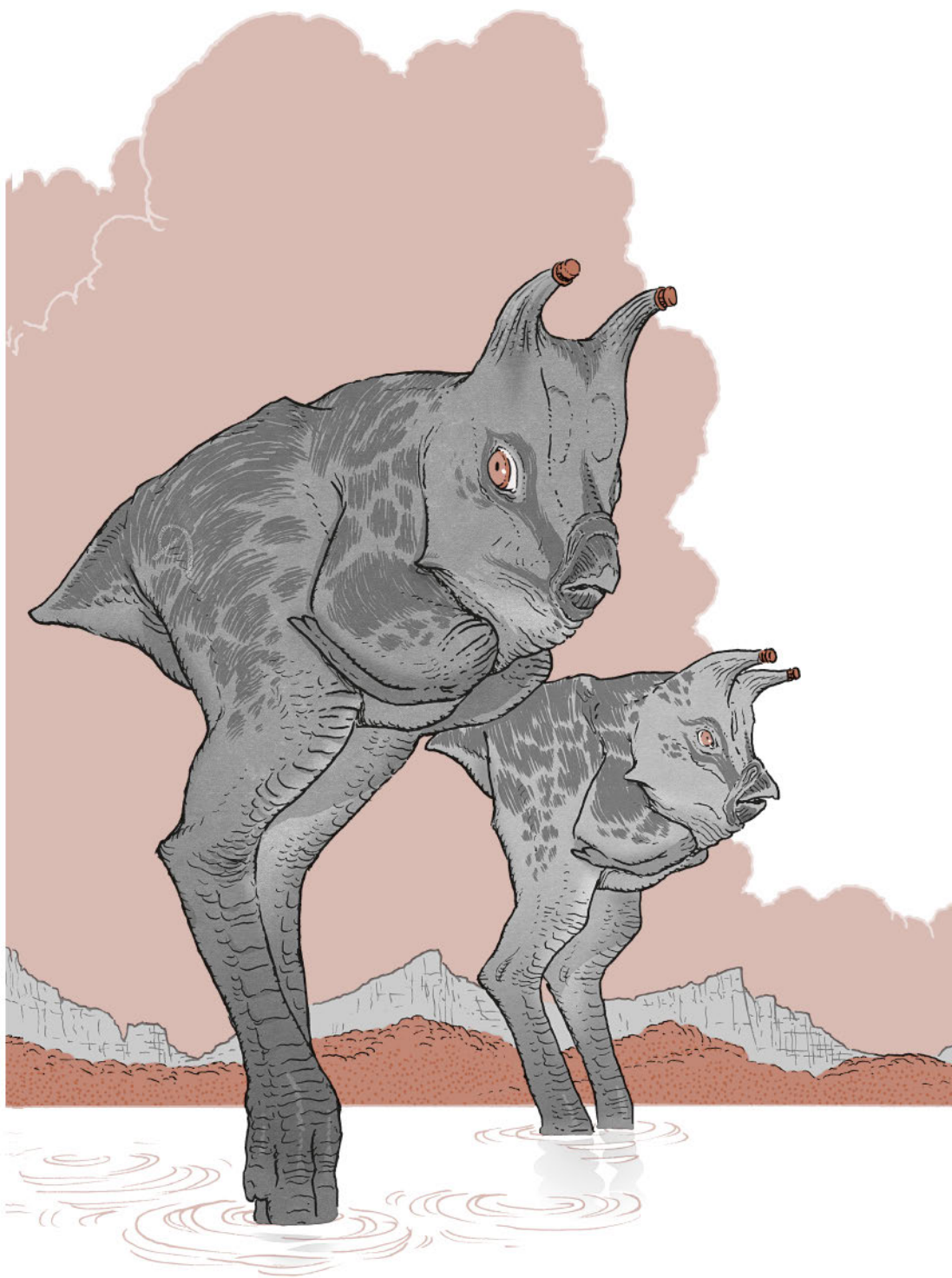
Перевод с английского Валентины Ионовой
Оформление обложки Владимира Гусакова
Иллюстрации Тони ДиТерлицци

© В. А. Ионова, перевод, 2024
© А. В. Глебовская, перевод стихотворений, 2024
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательская Группа
„Азбука-Аттикус“», 2024
Издательство Азбука®

ISBN 978-5-389-25435-0



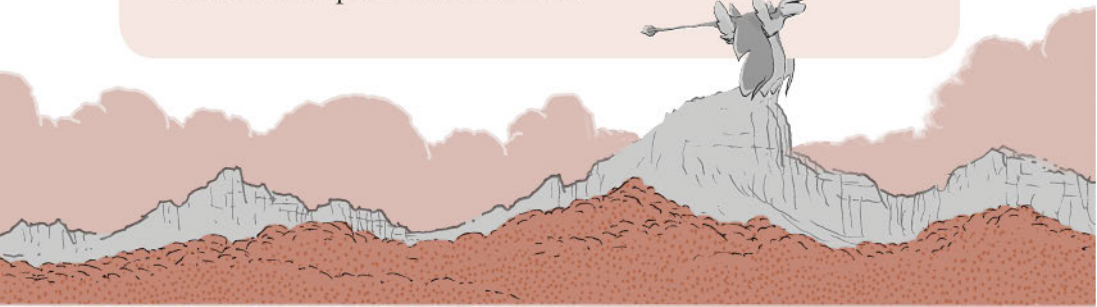
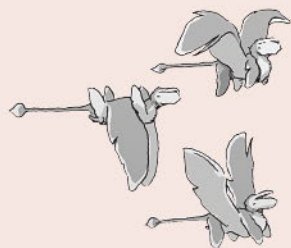
*Посвящается
Анжеле и Софии.
Вы моя УдивЛа*



Содержание

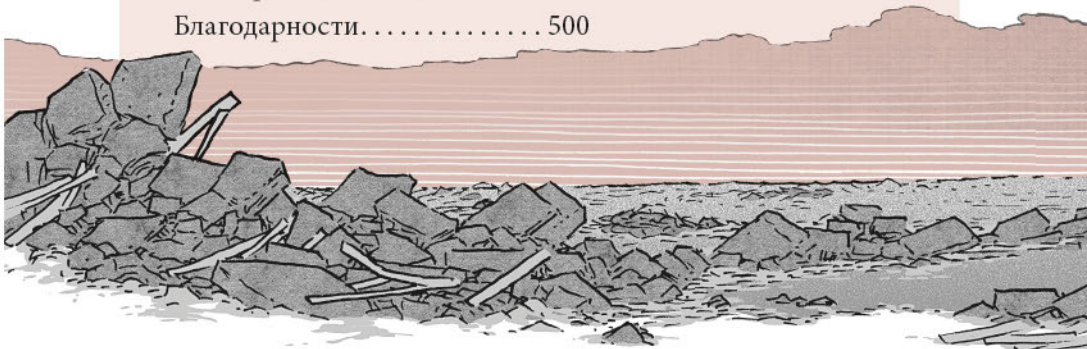
ЧАСТЬ I

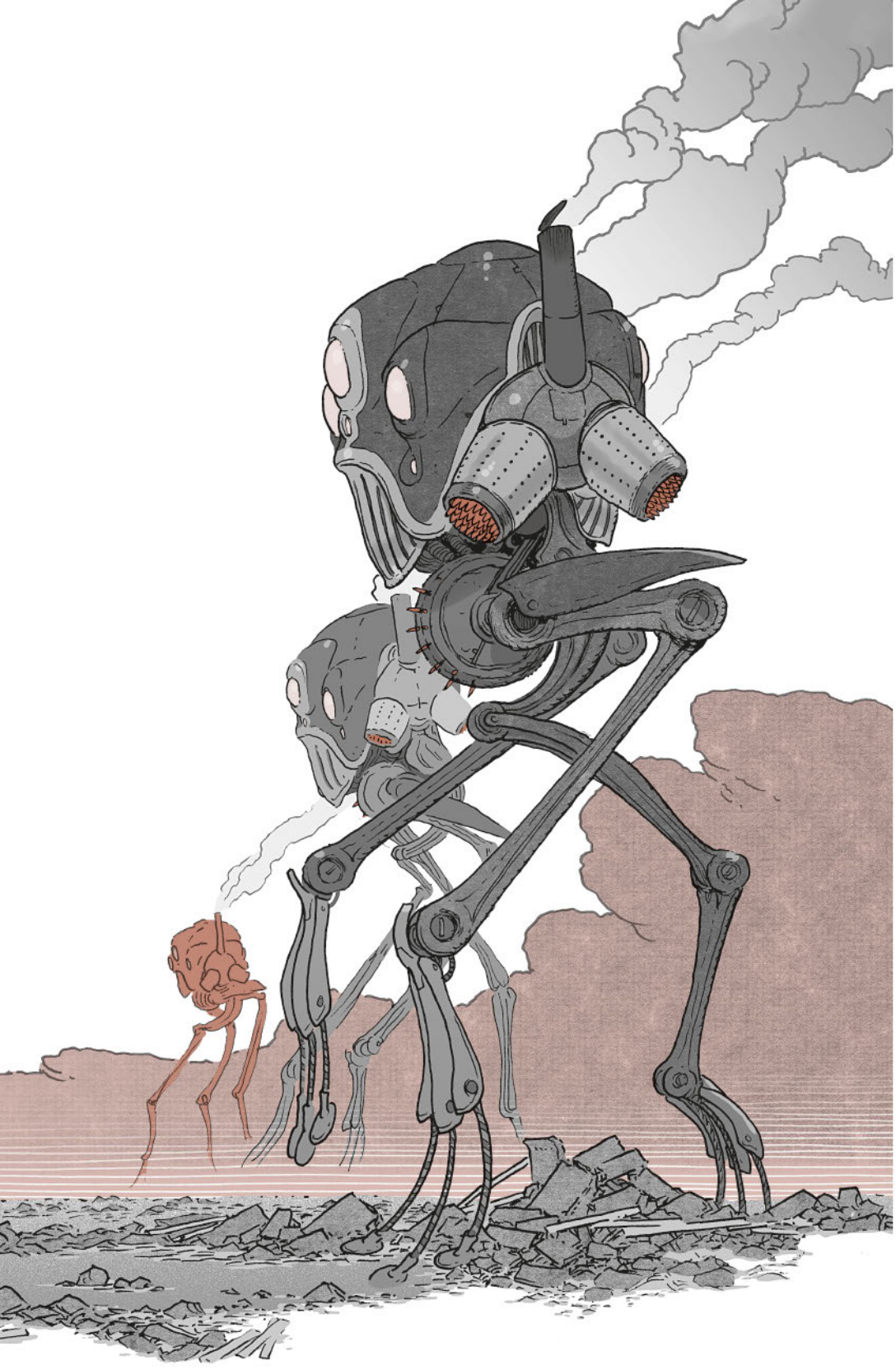
Глава 1. Жертвы	14
Глава 2. Костер	29
Глава 3. Обломки	35
Глава 4. Контроль	45
Глава 5. Возвращение	54
Глава 6. Карункул	69
Глава 7. Обнаруженное	85
Глава 8. Шепотом	97
Глава 9. Охотник	110
Глава 10. Доверие	119
Глава 11. Пантомима	133
Глава 12. Знаки	144
Глава 13. Моулы	155
Глава 14. Поворот	168
Глава 15. Братья и сестры	177
Глава 16. Разгром	188



ЧАСТЬ II

Глава 17. Гроза	204
Глава 18. Двадцать Три	219
Глава 19. Прайд	226
Глава 20. Ликвидация	242
Глава 21. Шок	253
Глава 22. Регенерация	265
Глава 23. Фаунас	283
Глава 24. Старейшины	294
Глава 25. Послание	309
Глава 26. Дом	323
Глава 27. Шрамы	332
Глава 28. Предсказание	344
Глава 29. Распад	365
Глава 30. Пир	383
Глава 31. Хор	399
Глава 32. Понимание	414
Глава 33. Правда	424
Глава 34. УдивЛа	445
Эпилог	454
Сто лет спустя	461
Двести лет спустя	465
Триста лет спустя	471
Региональная карта планеты Орбона	476
Орбонский алфавит	478
Глоссарий	482
Благодарности	500





И БО В КОНЕЧНОМ СЧЕТЕ
все мы в основе своей
СВЯЗАНЫ ТЕМ, ЧТО ЖИВЕМ
на этой маленькой планете.
ВСЕ МЫ ДЫШИМ ОДНИМ ВОЗДУХОМ.
Все мы дорожим будущим наших детей.
И ВСЕ МЫ СМЕРТНЫ.
— Джон Ф. Кеннеди¹

¹ Речь Джона Ф. Кеннеди, произнесенная в Американском университете Вашингтона перед студентами-выпускниками 10 июня 1963 года. Перевод В. Ионовой.

Битва за
УДИВІУ



A stylized illustration of a landscape. In the foreground, a person wearing a dark hooded cloak stands on a path. The background features a large, textured tree on the left, a tall, thin, white, spire-like structure in the center, and various other trees and hills. The sky is filled with many small white birds flying. The entire scene is rendered in a monochromatic brown and white color palette with a textured, stippled effect.

ЧАСТЬ I

ГЛАВА 1. ЖЕРТВЫ

Зиа Девять

Зиа слышала только свое прерывистое дыхание. Светло-зелеными глазами, широко распахнутыми от испуга, она искала тропу в густом подлеске Блуждающего леса. Ноги сами несли девочку мимо поваленных стволов, сами перескакивали через мшистые валуны. Мышцы ее горели.





Тони ДиТерлицци

— Сюда! Быстрее! — крикнула Зиа. Инстинкт подсказывал, что голос выдаст ее, но, кажется, это уже не имело значения. «Зверь и без того точно знает, где я», — думала она.

Юный пилот Хейли Тернер немного отстал от Зии. Она бегом вернулась к нему, схватила за руку и потащила за собой. Они стремительно неслись в пестрой тени древесных крон.

— Надо двигаться, — хрипло прошептала Зиа. — Давай. — И она раздвинула заросли каких-то высоких, по пояс, стеблей с пушистыми бутонами на верхушках.

— Как тебе удастся бежать так быстро? — задыхаясь, спросил Хейли. — Ты...

Низкое рычание прорезало лесную тишь. Потрявоженные вертиплавники взмыли вверх. Зверь близко.

— Туда!

Зиа кинулась к прогалине, где деревья росли реже. Там они с Хейли могли ускориться. Правда, и зверь тоже. Она оглянулась через плечо и увидела какое-то пятно рыжеватого меха, а еще рога на голове. Тварь скакала по низкорослому кустарнику так же непринужденно, как рыба-паук скользит в воде. Из-под когтистых лап разлетались в стороны опавшие листья и куски коры.

— А ты не можешь... попросить его... отстать от нас? — между судорожными вдохами пробормотал Хейли.

Битва за УдивАу

Стало ясно, что при таком темпе парня надолго не хватит.

— Я уже пробовала. Он не отвечает.

На секунду Зиа задумалась, уж не исчезла ли каким-то образом ее новообретенная способность общаться со всеми лесными обитателями. Впрочем, скорее всего, это существо просто не хотело разговаривать — оно хотело есть.

Зиа и Хейли пересекли поляну и снова нырнули под тенистый полог леса. Девочка обернулась и поискала взглядом преследователя, но он как сквозь землю провалился. Глядя назад, она не заметила поваленного дерева на пути и, споткнувшись, с размаху упала. Страхивая сухие листья со своей бесцветной шевелюры, Зиа заметила, что свалилась рядом с гигантским кустом хищной росянки. Липкие стебельки растения тут же нагнулись и поползли к ней.

В голове у девочки раздался голос: «Дай я потрогаю тебя. Дай я тебя обниму».

Зиа быстро отползла от куста подальше. Ага, ну вот, все-таки дар никуда не делся.

— Ты в порядке? — Хейли перелез через лежащий ствол.

— Тсс! — Зиа схватила пилота за край спецфутболки и дернула его вниз, на землю. Они вместе свернулись за гнилым бревном. Девочка осмотрелась и обнаружила, что в земле под поваленным



ДиТерлицци Т.

Д 49 Битва за УдивЛу : роман / Тони ДиТерлицци ; пер. с англ. В. Ионовой. — СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2024. — 504 с. : ил.

ISBN 978-5-389-25435-0

Лакус разрушен, боевые роботы Кадма орудуют в городе, разоряя дома альционов. Зиа Девять, преследуемая Лороком, скрывается в Блуждающем лесу. «Я не паду от твоей руки. Ты же падешь от моей», — сказал девочке арсианин. Что это? Очередная попытка запугать или страшное пророчество? Как бы то ни было, в лесу тоже становится опасно: то разъяренный зверь набросится, то хищные ножеджеки. Но и это не самое страшное: Зиа чувствует чужака, и он где-то рядом. Девочке и ее спутнику Хейли Тернеру нужно успеть разыскать Дзина. Вдруг тот сумеет остановить своего кровожадного брата, пока Зиа разбирается с Кадмом, ослепленным желанием господствовать над всем живым. Как спасти охваченную огнем Орбону, если даже разобраться, кому можно доверять, а кому нет, порой непосильная задача?..

«Битва за УдивЛу» — это финал волшебной трилогии писателя и иллюстратора Тони ДиТерлицци, соавтора и художника знаменитого цикла «Спайдервик. Хроники», истории для читателей XXI века, вдохновленной сказочной традицией братьев Гримм, Джеймса М. Барри и Л. Фрэнка Баума.

УДК 821.111(73)

ББК 84(7Сое)-44

Литературно-художественное издание / Эдеби-көркем басылым
Для среднего школьного возраста / Орта мектеп жасына арналган

Тони ДиТерлицци

Битва за

УДИВЛУ

Ответственный редактор Анастасия Бугина
Редактор Любава Горницкая
Художественный редактор Владимир Гусаков
Технический редактор Валентин Бердник
Компьютерная верстка Валентина Бердника
Корректоры Валерий Камендо, Маргарита Ахметова

Подписано в печать / Баспага қол қойылды 15.05.2024.
Формат издания 60 × 88 1/16. Печать офсетная. Тираж 3000 экз.
Усл. печ. л. 30,8. Заказ № .
Дата изготовления / Өндірілген күні 24.06.2024.
Срок службы (годности): не ограничен. / Қызмет (жарамдылық) мерзімі: шектелмеген.
Условия хранения: в сухом помещении. / Сақтау шарттары: құрғақ үй-жайда.

Изготовитель:	Өндіруші:
ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» — обладатель товарного знака АЗБУКА®, 115093, Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Даниловский, пер. Партийный, д. 1, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru	«Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» ЖШҚ — АЗБУКА® тауар белгісінің иесі, 115093, Мәскеу, қ. іш. аум. Даниловский муниципалдық округі, Партийный т.ш., 1-үй, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19, E-mail: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» в г. Санкт-Петербурге, 191024, Санкт-Петербург, Херсонская ул., д. 12–14, лит. А Тел. (812) 327-04-55, E-mail: trade@azbooka.spb.ru	Санкт-Петербург қ. «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» ЖШҚ филиалы, 191024, Санкт-Петербург, Херсон көшесі, 12–14 үй, лит. А Тел. (812) 327-04-55, E-mail: trade@azbooka.spb.ru
www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru	www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

Отпечатано в России. Ресейде басып шығарылған.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін
растуа туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады:
<http://atticus-group.ru/certification/>.

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)

Товар соответствует требованиям ТР ТС 007/2011

«О безопасности продукции, предназначенной для детей и подростков».

Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)
Тауар КО ТР 007/2011 «Балалар мен жасөспірімдерге арналған өнімдердің
қауіпсіздігі туралы» талаптарына сәйкес келеді.

12+

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами в ООО «ИПК Парето-Принт».
170546, Тверская область, Промышленная зона Боровлево-1, комплекс № 3А
www.pareto-print.ru



C-ДКВ-34425-01-Р